



THÁNG 02/2022

THÔNG TIN HỢP TÁC VÀ PHÁT TRIỂN



TRONG SỐ NÀY

HỘI NGHỊ, HỘI THẢO, TOẠ ĐÀM

Toạ đàm trực tuyến với chủ đề “Đào tạo Biên phiên dịch trên thế giới và những gợi ý cho Việt Nam”	Trang 01
---	---------------

HỢP TÁC TRONG NƯỚC

Ký kết hợp tác với Trường THCS-THPT Hà Thành về chương trình tuyển dụng thực tập nghiệp vụ	Trang 02
Khoa NN&VH Đức ký kết hợp tác với Công ty cổ phần IBA Việt Nam	Trang 02
Thúc đẩy và mở rộng các hoạt động hợp tác với Công ty LG Display Hải Phòng	Trang 03
Hội nghị tổng kết hợp tác giữa Trường Đại học Ngoại ngữ và Trường Liên cấp Ngôi sao Hà Nội	Trang 03

HỢP TÁC QUỐC TẾ

Khai mạc khóa tập huấn “Khai thác nguồn học liệu mở của Mạng lưới tiếng Anh chuyên nghiệp trực tuyến (OPEN) trong giảng dạy tiếng Anh và bồi dưỡng phương pháp giảng dạy ngoại ngữ”	Trang 04
Tổ chức kỳ thi thử năng lực tiếng Hàn các cấp độ thông qua bài thi IBT	Trang 04
Khoa NN&VH Đức làm việc với Đại sứ quán Cộng hoà Áo tại Việt Nam	Trang 05

CÁC HOẠT ĐỘNG KHÁC

Tổ chức thăm hỏi, tặng quà chuyên gia và sinh viên quốc tế đang làm việc và học tập tại Trường nhân dịp xuân Nhâm Dần 2022	Trang 05
Trường Đại học Ngoại ngữ tham gia Hội nghị tập huấn và kết nối cán bộ quản lý hợp tác và phát triển	Trang 06
Trao đổi sinh viên, giảng viên	Trang 06

HỘI NGHỊ, HỘI THẢO, TỌA ĐÀM

Tọa đàm trực tuyến với chủ đề “Đào tạo Biên phiên dịch trên thế giới và những gợi ý cho Việt Nam”

Ngày 19/02/2022, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia Hà Nội đã tổ chức tọa đàm trực tuyến với chủ đề “Đào tạo Biên Phiên dịch trên thế giới và những gợi ý cho Việt Nam”. Tham dự tọa đàm có lãnh đạo, cán bộ, giảng viên và sinh viên Trường Đại học Ngoại ngữ, Trường Đại học Hà Nội, Học viện Ngoại giao, Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Huế, Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Đà Nẵng, Trường Đại học Cần Thơ.... Đồng thời, tọa đàm thu hút nhiều chuyên gia trong lĩnh vực biên phiên dịch trong và ngoài nước tham dự và trao đổi.

Trong báo cáo đầu tiên với tiêu đề “Tổng quan về các đường hướng sư phạm dịch thuật trên thế giới và một số gợi ý cho đào tạo Biên phiên dịch ở Việt Nam”, PGS.TS. Lê Hùng Tiến (Trường Đại học Ngoại ngữ) đã trình bày khái lược lý luận nền tảng của sư phạm dịch thuật và sự phát triển của sư phạm dịch thuật từ nửa cuối TK 20 đến nay thông qua những đường hướng, phương thức khác nhau để đào tạo biên phiên dịch trên thế giới. Đồng thời, diễn giả cũng vạch rõ ra những thách thức mà nghiên cứu – giáo dục biên phiên dịch đang gặp phải và đưa ra một vài gợi ý cho Việt Nam.

Trong phần tiếp theo, GS.TS. Vũ Văn Đại (Trường Đại học Hà Nội) đã trình bày báo cáo về chủ đề “Tiêu chí đánh giá năng lực dịch thuật gắn với đào tạo biên phiên dịch”. Sau khi trình bày về bối cảnh, mục tiêu và đối tượng nghiên cứu, diễn giả đã đi tới kết luận với một vài tiêu chí đánh giá năng lực dịch thuật, trong đó nhấn mạnh tiêu chí truyền thống vẫn phổ biến rộng rãi: Tín, Đạt, Nhã. Đặc biệt, những phương pháp đánh giá quá trình trong dịch thuật cũng được diễn giả nhắc đến và nhấn mạnh. Tọa đàm “Đào tạo Biên Phiên dịch trên thế giới và những gợi ý cho Việt Nam” đã thu hút sự quan tâm đông đảo của cộng đồng làm nghề biên phiên dịch, đào tạo biên phiên dịch và sinh viên biên phiên dịch tại Việt Nam.

TỌA ĐÀM
ĐÀO TẠO BIÊN PHIÊN DỊCH TRÊN THẾ GIỚI VÀ NHỮNG GỢI Ý CHO VIỆT NAM

MỤC TIÊU TỌA ĐÀM

- Giới thiệu nội dung chính trong nghiên cứu về lý luận và thực tiễn của Nhóm Biên phiên dịch liên khoa (Trường ĐHN, ĐHQGHN), và nghiên cứu xây dựng tiêu chí đánh giá năng lực dịch thuật của GS.TS. Vũ Văn Đại
- Chuẩn bị nội dung cho Hội thảo quốc gia về đào tạo biên phiên dịch vào tháng 8/2022

DIỄN GIẢ CHÍNH

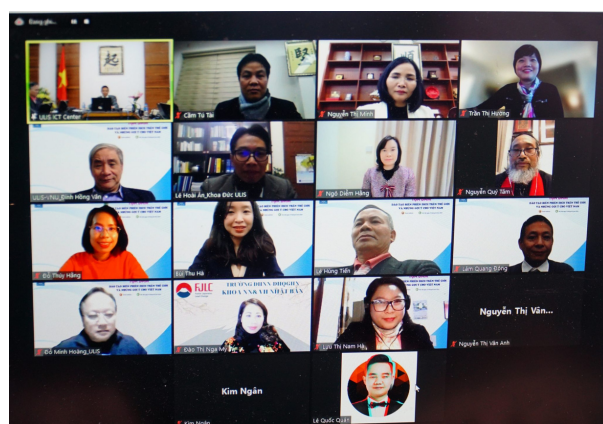
PGS.TS LÊ HÙNG TIẾN
TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ, ĐHQGHN

GS.TS VŨ VĂN ĐẠI
TRƯỜNG ĐẠI HỌC HÀ NỘI

THÀNH PHẦN THAM DỰ

- Giảng viên và sinh viên Trường ĐHN, ĐHQGHN; Trường Đại học Hà Nội; Học viện Ngoại giao
- Các biên/phiên dịch và các cá nhân quan tâm trong và ngoài Trường

Zoom meeting
ID: 845 4172 3443
Pass: 6p4fch
19h-16h ngày 19 tháng 02 năm 2022
Link đăng ký tham dự: <https://bit.ly/toadamdichhuat2022>



HỢP TÁC TRONG NƯỚC

Ký kết hợp tác với Trường THCS-THPT Hà Thành về chương trình tuyển dụng thực tập nghiệp vụ

Lễ ký kết biên bản ghi nhớ hợp tác giữa Trường Đại học Ngoại ngữ, ĐHQGHN và Trường THCS-THPT Hà Thành về chương trình tuyển dụng thực tập nghiệp vụ đã diễn ra vào ngày 24/01/2022.

Tham dự buổi lễ có đại diện lãnh đạo và cán bộ hai đơn vị. Tại buổi lễ, đại diện lãnh đạo hai đơn vị đã chính thức ký kết biên bản ghi nhớ hợp tác triển khai chương trình tuyển dụng thực tập nghiệp vụ dành cho sinh viên Trường Đại học Ngoại ngữ tại Trường THCS-THPT Hà Thành.

Đại diện hai Nhà trường đánh giá cao triển vọng hợp tác giữa hai bên, coi đây là cơ hội tốt để nâng cao hiệu quả trong công tác đào tạo và học sinh sinh viên. Hai bên cũng mong muốn sẽ mở rộng triển khai nhiều hoạt động hợp tác hơn nữa trong thời gian tới.



Khoa NN&VH Đức ký kết hợp tác với Công ty cổ phần IBA Việt Nam

Ngày 04/01/2022, Khoa NN&VH Đức, Trường Đại học Ngoại ngữ, ĐHQGHN đã ký kết hợp tác với Công ty cổ phần IBA Việt Nam trong việc tổ chức kỳ thi tiếng Đức ECL tại Trường Đại học Ngoại ngữ.

ECL (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages) – Hội đồng Khảo thí Ngôn ngữ châu Âu ECL – được thành lập vào năm 1992 bởi nhóm chuyên gia quốc tế, là hệ thống kiểm tra đánh giá các ngôn ngữ châu Âu hiện đại. Hội đồng ECL tổ chức thi và cấp chứng chỉ ngôn ngữ quốc tế cho 15 ngôn ngữ trong đó có tiếng Đức.

Việt Nam là một trong bốn quốc gia tại châu Á, đồng thời là quốc gia đầu tiên tại Đông Nam Á được chọn là nơi đặt trung tâm thi của Hội đồng ECL. Tại Việt Nam, Hội đồng ECL tổ chức thi và cấp chứng chỉ ngôn ngữ quốc tế cho 03 ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Pháp và tiếng Đức. Trong năm 2021, Đại sứ quán Đức tại Việt Nam đã công bố về việc công nhận bằng tiếng Đức ECL cho mục đích du học.

HỢP TÁC TRONG NƯỚC

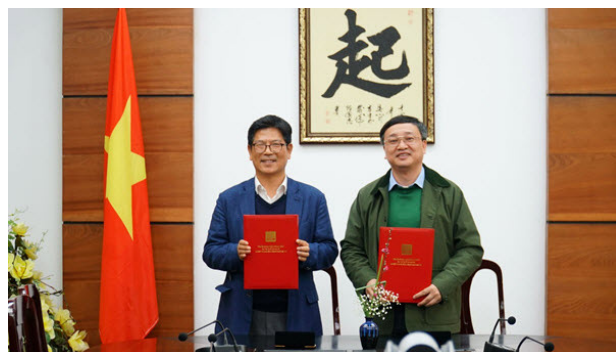
Thúc đẩy và mở rộng các hoạt động hợp tác với Công ty LG Display Hải Phòng

Ngày 10/02/2022, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia Hà Nội đã có buổi làm việc và ký kết hợp tác với Công ty TNHH LG Display Hải Phòng.

Trong buổi làm việc, hai bên đã trao đổi về việc hợp tác trong công tác tuyển dụng, tổ chức thực tập, trao học bổng cho sinh viên ULIS.

Hiệu trưởng Đỗ Tuấn Minh đánh giá hai bên còn nhiều tiềm năng hợp tác và đưa ra một số gợi ý để xuất mở rộng triển khai các hoạt động hợp tác hơn nữa. Phía Công ty LG Display bày tỏ sẵn sàng đưa ra các chương trình nhằm thu hút sinh viên Nhà trường, không chỉ tuyển dụng nhân sự vị trí biên phiên dịch mà còn các nhân lực sử dụng tiếng Hàn để làm những công việc khác.

Cuối chương trình, đại diện hai đơn vị đã tiến hành ký kết biên bản ghi nhớ bổ sung, có thêm các nội dung hợp tác mới so với biên bản đã ký kết trước đó vào năm 2018.



Hội nghị tổng kết hợp tác giữa Trường Đại học Ngoại ngữ và Trường Liên cấp Ngôi sao Hà Nội

Ngày 19/02/2022 Trường Đại học Ngoại ngữ, ĐHQGHN và Trường Liên cấp TH và THCS Ngôi sao Hà Nội đã tổ chức Hội nghị tổng kết hợp tác giữa hai đơn vị trong năm 2021. Tham dự Hội nghị có đại diện lãnh đạo và các thầy, cô giáo của hai đơn vị. Nhân dịp này, Trường Đại học Ngoại ngữ đã trao giấy chứng nhận hoàn thành các khoá bồi dưỡng về khảo thí cho các giáo viên Trường Liên cấp TH và THCS Ngôi sao Hà Nội. Trong chương trình Hội nghị, các kết quả rà soát, đánh giá CTĐT tiếng Anh của Trường Liên cấp TH và THCS Ngôi sao Hà Nội đã được báo cáo. Các đại biểu tham dự Hội nghị đã tham gia phần chia nhóm thảo luận về 10 kiến nghị liên quan đến CTĐT tiếng Anh. Các nhóm đã có những phần trình bày với nội dung chuyên sâu và chia sẻ được nhiều ý tưởng để nâng cao hơn nữa công tác giảng dạy các CTĐT tiếng Anh. Hội nghị tổng kết là một dấu mốc quan trọng về hợp tác giữa hai đơn vị trong thời gian qua và hướng tới những hợp tác trong tương lai.



HỢP TÁC QUỐC TẾ

Khai mạc khóa tập huấn “Khai thác nguồn học liệu mở của Mạng lưới tiếng Anh chuyên nghiệp trực tuyến (OPEN) trong giảng dạy tiếng Anh và bồi dưỡng phương pháp giảng dạy ngoại ngữ”

Ngày 19/2/2022, Trường Đại học Ngoại ngữ, ĐHQGHN đã tổ chức khai mạc khóa tập huấn “Khai thác nguồn học liệu mở của Mạng lưới tiếng Anh chuyên nghiệp trực tuyến (OPEN) trong giảng dạy tiếng Anh và bồi dưỡng phương pháp giảng dạy ngoại ngữ”.

Khóa học được diễn ra trong 3 buổi tập huấn trực tiếp bên cạnh các hoạt động luyện tập trực tuyến bổ ích khác. Các học viên tham gia khóa học sẽ được cung cấp nội dung các khóa học đã được thiết kế chuyên nghiệp bởi Mạng lưới tiếng Anh chuyên nghiệp trực tuyến (OPEN – Online Professional English Network) của Hoa Kỳ và tập huấn kỹ năng sử dụng hệ thống LMS nguồn mở Canvas.



Tổ chức kỳ thi thử năng lực tiếng Hàn các cấp độ thông qua bài thi IBT

Ngày 20/02/2022, Trung tâm Công nghệ giáo dục Quốc tế - ICE, trực thuộc Phòng Hợp tác và Phát triển, Trường Đại học Ngoại ngữ đã tổ chức kỳ thi thử đánh giá năng lực tiếng Hàn các cấp độ thông qua bài thi IBT (Internet Based Test). Đây là hoạt động hợp tác giữa Trường Đại học Ngoại ngữ, Tập đoàn Hancore và Tập đoàn YES (Hàn Quốc). Kỳ thi thử lần này được thực hiện theo hình thức trực tuyến trên nền tảng IBT nhằm kiểm tra hoạt động của hệ thống, kiểm tra khả năng làm việc của các ứng dụng AI (trí thông minh nhân tạo) được ứng dụng trên hệ thống nhằm chống gian lận. Sau kỳ thi thử, Nhà trường và các đối tác sẽ tiếp tục hoàn thiện bài thi IBT tiếng Hàn.



HỢP TÁC QUỐC TẾ

Khoa NN&VH Đức làm việc với Đại sứ quán Cộng hoà Áo tại Việt Nam

Đại diện Ban chủ nhiệm Khoa NN&VH Đức, Trường Đại học Ngoại ngữ, ĐHQGHN Hà Nội đã có buổi làm việc với TS. Hans-Peter Glanzer, Đại sứ Cộng hoà Áo tại Việt Nam. Trong buổi làm việc, hai bên đã trao đổi các ý tưởng hợp tác. Đại sứ quán Áo tại Việt Nam dự kiến sẽ hỗ trợ và phối hợp tổ chức một chương trình tìm hiểu về Cộng hoà Áo dành cho sinh viên vào năm 2023; hỗ trợ và phối hợp tổ chức cuộc thi về ẩm thực Áo vào năm 2022. Đại sứ Cộng hoà Áo tại Việt Nam cũng sẽ có buổi trình bày và trao đổi về Cộng hoà Áo và quan hệ Áo - Việt kèm liên hoan ẩm thực cho sinh viên vào năm 2022. Đại sứ quán Cộng hoà Áo sẽ hỗ trợ tìm nguồn để lực tiếp tục tổ chức các ngày Áo tại ULIS và tìm nguồn hỗ trợ cho 1 GS Áo sang trình bày báo cáo tại Hội thảo tiếng Đức tại ULIS vào tháng 10/2022.

CÁC HOẠT ĐỘNG KHÁC

Tổ chức thăm hỏi, tặng quà chuyên gia và sinh viên quốc tế đang làm việc và học tập tại Trường nhân dịp xuân Nhâm Dần 2022

Nhân dịp xuân Nhâm Dần 2022, Nhà trường đã tổ chức gặp mặt, tặng quà cho các chuyên gia và sinh viên quốc tế đang làm việc và học tập tại Trường. Nhà trường đã trao các món quà Tết cho 23 chuyên gia và 96 sinh viên quốc tế.

Trong ngày đầu tiên quay trở lại làm việc sau kỳ nghỉ Tết, Hiệu trưởng Đỗ Tuấn Minh đã tới thăm và chúc Tết lớp tiếng Việt dành cho lưu học sinh Hàn Quốc.

Đây là những hoạt động thiết thực thể hiện sự quan tâm của Nhà trường tới các chuyên gia và sinh viên quốc tế.



CÁC HOẠT ĐỘNG KHÁC

Trường Đại học Ngoại ngữ tham gia Hội nghị tập huấn và kết nối cán bộ quản lý hợp tác và phát triển

Hội nghị tập huấn và kết nối cán bộ quản lý công tác hợp tác và phát triển tại ĐHQGHN được tổ chức trong hai ngày 17 và 18/02/2022. Lãnh đạo phòng Hợp tác và Phát triển, Trường Đại học Ngoại ngữ đã tham dự Hội nghị.

Hội nghị lần này được triển khai theo một cách thức mới, sáng tạo, có sự kết hợp với các hoạt động trong khuôn khổ Dự án VIBE do các nhà giáo dục đổi mới sáng tạo ĐHQGHN (VNU VIBERS) phối hợp triển khai, đã mang lại hiệu quả tích cực và tác động sâu sắc đến những đại biểu tham gia.



Trao đổi sinh viên, giảng viên

- Trong tháng 01/2022, Nhà trường đã quyết định cử 04 sinh viên Khoa NN&VH Pháp tham gia chương trình trao đổi tại Trường Đại học Paul-Valéry Montpellier - Cộng hòa Pháp và 02 sinh viên Khoa NN&VH Hàn Quốc tham gia chương trình trao đổi với Trường Đại học Inha, Hàn Quốc.

- Khoa NN&VH Đức đã tiếp nhận 01 trợ giảng theo chương trình hợp tác với Cơ quan trao đổi hàn lâm Đức DAAD và 01 học viên chương trình liên kết đào tạo thạc sĩ với Đại học Leipzig.

- Nhà trường đã tiếp nhận 48 sinh viên quốc tế tới học tập các chương trình đào tạo tiếng Việt ngắn hạn tại Trường.

Thực hiện tháng 02 năm 2022